# Толкователи Екклесиаста

## Классен А

Литература по Екклесиасту весьма обширна. Желающему понять смысл книги, наверное, небесполезно было бы обратиться к древним переводам Библии. Перевод – это уже толкование. Слова могут быть многозначны, и переводчик может выбирать то или иное значение, исходя из своего понимания текста или основываясь на мыслях и идеях, циркулирующих в обществе его времени.

### **Греческий перевод**

является древнейшим из известных переводов (по преданию этот перевод выполнен в III веке до Р. Х.). Стоит упомянуть также перевод на греческий язык Аквилы (II век по Р.Х.), иудея-прозелита и родственника императора Адриана. По мнению Свенда Холм-Нильсена, переводчики на греческий язык наделили некоторые ключевые слова значением, не соответствующим оригинальному, еврейскому, языку текста.

### Сирийский перевод

Пешито сделан с еврейского текста, но в некоторых местах явно опирается на греческий перевод.

### Таргум

– переложение еврейского текста на арамейский язык, не является ни переводом, ни комментарием. Скорее, это то и другое вместе. Автор Таргума на Екклесиаста, переводя еврейский текст на арамейский с достаточной точностью, тем не менее, вплетает в ткань повествования свои собственные идеи о том, как надо понимать то или другое еврейское слово.

### Вульгата

, перевод на латинский язык, сделанный блаженным Иеронимом, важна для понимания средневекового богословия на Западе. Этот перевод стал каноническим текстом Ветхого Завета в Западной церкви, и богословам не было нужды обращаться к еврейскому или греческому тексту. Они непосредственно могли толковать латинский текст Вульгаты.

В 4 – 5 веках по Р.Х. составляется иудейское толкование на Священное Писание – Мидраши. Один из сборников, содержащих толкование на Екклесиаста, носит название Мидраш Рабба или Великий Мидраш. Этот сборник содержит последовательное толкование Пятикнижия Моисеева, а также книг Есфирь, Руфь, Плач Иеремии, Екклесиаст, Песнь Песней. Несмотря на довольно позднее происхождение, Мидраши используют материал, восходящий к значительно более раннему времени. Мидраши используют метод сопоставления различных отрывков текста. Этот материал особенно интересен тем, что может содержать древнее Предание ветхозаветной Церкви.

### Из древних христианских авторов

1. Ипполит Римский († 235)
2. Ориген († 253)
3. Дионисий Александрийский († 264),
4. Григорий Неокесарийский († 270)
5. Григорий Нисский (†394)
6. Дидим Слепец (†395)
7. Евагрий Понтийский (†399)
8. Иероним Стридонский (†420)
9. Нил Анкирский (†430)
10. Прокопий Газский (†528),
11. Олимпиодор Александрийский (†сер. VI в.)
12. Григорий Агригентийский (†592)
13. Григорий Великий (Двоеслов, †604)
14. Алкуин (†804)
15. Фотий Константинопольский (†891)
16. Псевдо-Иоанн Златоуст.

### Из современных авторов

для православного экзегета интерес представляет подход католического богослова и философа Питера Крифта.

В нескольких словах опишем содержание того, что божественный Проповедник (евр. Когелет) говорит нам в своей книге. Американский апологет Питер Крифт видит всё содержание книги в первых трёх стихах её. "Стих 1 говорит нам, кто её написал; стих 2 – в чём её суть; стих 3, наконец, приводит главный довод. Вот как это выглядит –

1. Слова Екклесиаста, сына Давидова, царя в Иерусалиме,
2. Суета сует, сказал Екклесиаст, суета сует, - всё суета!
3. Что пользы человеку от всех трудов его, которыми трудится он под солнцем?"

Поэтому человеку не остается ничего более, как есть и пить, и это лучшее, чем он может заняться. Потому что всё – суета, lbh. Это выражение повторяется в книге снова и снова, более 30 раз. Если мудрецы спорили о том, в чём смысл жизни, то Когелет задает себе вопрос: а есть ли он вообще? Он ищет путь, Jrd, которым бы человек мог идти в своей жизни, чтобы получить лучшее, bWt, но где бы он ни искал, он ничего не находит. А потому всё – суета. Нет ничего нового под солнцем, и в жизни человека всё остается по-прежнему. Разными путями может искать человек смысл в этой жизни, но куда бы он ни пошёл, везде его ждёт смерть, и значит всё – суета. Нет различия и среди людей: бедный ты или богатый, добрый или злой, справедливый или несправедливый – конец всем один. И у человека, и у животных конец один – смерть.

Человек считает себя хозяином в этой жизни и глубоко заблуждается. Всему своё время под солнцем, а это значит, что не человек управляет этим миром. Им управляет Бог. Но Бог не сообщает человеку секреты Своего управления, а потому, когда что-то случается, то человек узнает это только лишь после того, как это случилось.

Единственное различие в жизни - это различие между мудрым и глупым. Но различие это не в судьбе их, она у них одна, а во взгляде на эту жизнь. Мудрец видит суету этой жизни и остаётся спокоен. Тогда как глупец не видит этого, а потому, когда несчастье постигает его, он сердится, печалится и впадает в уныние. Посему-то мудрец и говорит: человеку ничего не остаётся делать, как только есть и пить.